

Español (スペイン語版)

KOHO YAIZU

Código QR
español



Enero (1月) ^{がつ} Ichi gatsu / 2022 (令和) ^{れいわ} 4年 ^{ねん} Reiwa 4 nen <N°211> ¥〇
Municipalidad de Yaizu (Yaizu shiyakusho) 焼津市役所
Sección de colaboración con los vecinos (Shimin kyodoka) 市民協働課
〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, nuevo edificio municipal - 3º piso
TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>



Programa del servicio de intérpretes

【Municipalidad de Yaizu, edificio nuevo】

- Tagalog, bisaya e inglés: lun. a vie. 8:30 a 17:00 hs.
- Portugués: lun. a vie. 8:30 a 17:00 hs.
- Español: lun.- mié.- jue.- vie. 8:30 a 17:00 hs. ※ 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

【Delegación municipal de Oigawa】

- Portugués: 5 y 19 de enero (1º y 3º miércoles) 8:30 a 11:30 hs.
- Tagalog, bisaya, inglés: 12 y 26 de enero (2º y 4º miércoles) 9:00 a 11:30 hs.



あけまして おめでとうございます

AKEMASHITE OMEDETO GOZAIMASU



El año 2022 es el año del tigre (Toradoshi)

¡FELIZ AÑO NUEVO!

■ Subsidio especial extraordinario para las familias en la etapa de crianza de sus hijos ■

(Kosodate setai rinji tokubetsu kyufukin) (子育て世帯臨時特別給付金)

Esta es una ayuda económica que pueden recibir las familias que se encuentran en la etapa de crianza de sus hijos y tiene como objetivo el auxilio para la vida diaria.

【Dirigido a】 ① Niños que recibieron el Subsidio para los niños (Jido Teate) correspondiente al mes de septiembre de 2021.

② Niños nacidos a partir del 2 de abril de 2003 hasta el 1º de abril de 2006 (siempre y cuando la renta de los padres sea menor que la de quienes reciben el Subsidio para los niños). ③ Bebés que nazcan hasta el 31 de marzo de 2022 y que reúnan las condiciones para recibir el Subsidio para los niños.

【Monto del depósito】 100.000 yenes por cada niño (2 depósitos de 50.000 yenes)

【Época del depósito】 Entre los 100.000 yenes, los primeros 50.000 yenes se depositan por orden en diciembre. El 2º depósito de 50.000 yenes está previsto hacerlo a partir del 7 de enero.

【Procedimiento】 Quienes reciben el subsidio para los niños regularmente no precisan hacer trámite alguno. Pero en caso de corresponder a alguno de los siguientes casos del ① al ③ necesitarán hacer un trámite. ① Familias que solamente tienen hijos en la escuela secundaria superior. ② Familias de empleados estatales que reciben el Subsidio para los niños. ③ Familias con bebés que nazcan hasta el 31 de marzo de 2022 y que reúnan las condiciones para recibir el Subsidio para los niños.

【Fecha límite para solicitudes】 28 de febrero (lun.) ※ Para los bebés que nazcan hasta el 31 de marzo de 2022 se recibirán las solicitudes hasta mediados del mes de abril aproximadamente.

【Lugar para solicitar】 ① Sección de Apoyo a la Crianza del Niño (Kosodate Shien ka), Edificio central 2º piso ② Delegación municipal de Oigawa Edificio municipal de Oigawa 1º piso

Horario de recepción 8:30 a 17:00 hs. (excepto sábados, domingos y feriados).

【Contacto】 Sección de Apoyo a la Crianza del Niño (Kosodate Shien ka) ☎054-626-1137



■ Sobre la vacuna de Covid-19 ■

(Shingata korona uirusu wakuchin ni tsuite) (新型コロナウイルスワクチンについて)

Acerca de la 3ª dosis de la vacuna

【Dirigido a】 Personas mayores de 18 años que hayan superado un período de 8 meses después de haberse vacunado con la 2ª dosis.

【Envíos de los cupones de vacunación】 Se enviarán por orden a los domicilios registrados, 1 o 2 semanas antes de la fecha permitida para vacunarse con la 3ª dosis.

Quienes efectuaron la "notificación de registro entrante" después de haberse vacunado con la 2ª dosis necesitarán hacer una solicitud para obtener los cupones. En dicho caso rogamos consultar a la Sección de desarrollo de la salud (Kenko Zukurika).

【Objetos necesarios】 El "certificado de vacunación" y el "formulario de examinación preliminar" contenido en la 3ª carta de aviso, documento de identidad (Tarjeta My Number, Registro de conductor, Tarjeta de seguro de salud, etc.), Libreta de medicamentos (quien lo posea). Quienes trabajan en un establecimiento de salud, en algunos casos podrán vacunarse con la 3ª dosis en su lugar de trabajo. Sobre los detalles rogamos consultar en el lugar de trabajo.

【Contacto】 "Call center de vacunación de la ciudad de Yaizu" (Yaizu shi wakuchin call center) ☎050-5491-1249 Sección de desarrollo de la salud (Kenko Zukuri ka), Sector de promoción de la vacunación (Wakuchin sesshu suishinshitsu) ☎054-627-4119



■ Consultas especializadas para las personas extranjeras ■

(Gaikokujin no senmon sodankai) (外国人のための専門相談会)

~Un consultor impositivo ayudará a llenar el formulario de Declaración de rentas. También se podrá consultar a un consultor administrativo o un abogado. Si tiene algún problema de impuestos, pagos de alquileres, problemas de trabajo, permisos de estadia o cualquier otra dificultad puede hacer una consulta.~

【Dirigido a】 Residentes extranjeros de la ciudad de Yaizu o que viven en las cercanías.

【Fecha】 30 de enero (dom.) 10:00 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:00 hs.

【Lugar】 Centro comunitario Wada (Wada Kominkan) (Yaizu shi, Tajiri 1992-2)

【Cantidad】 10 personas (Es necesario solicitar turno)

【Objetos necesarios】 Pueden ser distintos según el tema de la consulta. Confirmar al momento de solicitar el turno.

【Otros】 Se pueden consultar en idiomas portugués, español, tagalog, inglés, vietnamita, chino y otros.

【Forma de solicitar】 Solicitar por teléfono hasta el día 26 de enero (mié.) Quienes deseen hacer una consulta deberán solicitar sin falta un turno.

【Contacto - Solicitudes】 Llamar a la Sección de colaboración con los vecinos de la ciudad de Yaizu (Shimin Kyodoka) o Shizuoka ken Tabunka Kyosei Sogo Sodan Senta "Kameria"

● Sección de colaboración con los vecinos de la ciudad de Yaizu (Shimin Kyodoka) Tel. 054-626-2191

● Shizuoka ken Tabunka Kyosei Sogo Sodan Senta "Kameria" TEL. 054-204-2000 FAX. 054-202-0932

Email. sir07@sir.or.jp Facebook / Adviser Shizuoka [Messenger/@adviser.shizuoka](https://www.facebook.com/adviser.shizuoka) [Line / Idioma japonés sencillo](https://www.line.me/jp/tv/adviser-shizuoka)
sirlinejpn01 [idioma vietnamita](https://www.sirline.jp/idioma-vietnamita) sirlinevie [idioma portugués](https://www.sirline.jp/idioma-portugues) sirlineptes [idioma filipino](https://www.sirline.jp/idioma-filipino) sirlinefil Skype / siradviser



< ¡Es conveniente saber! >

★ La Declaración de impuesto sobre la renta (Kakutei Shinkoku) ★

La Declaración de impuesto sobre la renta es un trámite que se realiza todos los años y consiste en calcular la renta obtenida durante el año (1° de enero a 31 de diciembre) para luego declarar y pagar el impuesto sobre la renta.

Quienes necesiten hacer la declaración deberán presentar durante el periodo a partir del 16 de febrero (mié.) hasta el 15 de marzo (mar.) el formulario de Declaración del impuesto sobre la renta en la oficina de impuestos para pagarlo. *Sin embargo, según las personas, si ya le fue efectuado el Ajuste de fin de año y el impuesto que ha pagado ha sido en exceso, en alguno de los casos podrá recibir un reembolso. Por lo tanto, las personas que precisan declarar y las personas que pueden recibir un reembolso haciendo la declaración, deberán hacer la Declaración del impuesto sobre la renta en el periodo indicado.*

◆ Personas que necesitan efectuar la declaración: quienes corresponden a alguno de los siguientes casos del ① al ④:

- ① Si no ha efectuado el Ajuste de Fin de Año (Nenmatsu Chosei) a causa de haber dejado de trabajar durante el año.
- ② Si la empresa no realiza el Ajuste de fin de año.
- ③ Si ha efectuado el Ajuste de Fin de Año en la empresa pero necesita declarar algo más, por ejemplo, cargas de familiares dependientes, gastos médicos, préstamos para viviendas, etc.
- ④ Si ha hecho el Ajuste de Fin de Año en la empresa pero necesita declarar algún otro ingreso superior a 200.000 yenes, por ejemplo el salario de otra empresa.

★ El Ajuste de fin de año (Nenmatsu Chosei) ★

Se llama Ajuste de fin de año a un balance de sus ingresos y deducciones anuales para calcular el impuesto de ese año y es efectuada por la empresa donde trabaja. Básicamente, si se efectúa el Ajuste de fin de año, no es necesario hacer la Declaración del impuesto sobre la renta. Pero si desea hacer un agregado de familiares dependientes, modificar el contenido del Ajuste de fin de año, efectuar una deducción por gastos médicos, etc. será necesario hacer la declaración.

◇ Período para realizar la Declaración del Impuesto sobre la Renta: 16 de febrero (mar.) a 15 de marzo (lun.) (excepto sábados y domingos y feriados) de 9:00 a 17:00 hs. (recepciones: de 9:00 a 16:00 hs.)

◇ Lugar donde realizar la declaración: Shigarudomu Sabu Arina (Yaizu shi, Hofukujima 1050) ※No hay intérpretes.

※ Se solicita el uso de mascarillas y quienes no se sienten bien físicamente o tengan una temperatura corporal superior a 37,5° C no deben concurrir.

【Contacto】 Sección de impuestos (Kazeika) ☎054-626-2149

■ La población de la ciudad de Yaizu ■ (Yaizu shi no jinko) (焼津市の人口)

Estos son los resultados del último censo nacional del año 2020.

Ciudad de Yaizu

Población: 136.845 habitantes (personas extranjeras: 4.355 habitantes)En comparación con el censo del año 2015, la disminución de la población ha sido de 2.617 personas.

Número de familias 53.243 familias. Con respecto al año 2015 han aumentado 2.595 familias.

【Contacto】 Sección de administración (Somu ka) 054-626-2154



■ El “Encuentro de los veinte años” de la ciudad de Yaizu para festejar los 20 años de edad ■

(Yaizushi hatachi no tsudoi) (焼津のはたちの集い)

El 9 de enero de 2022 se realizará el “Encuentro de los veinte años” en las salas de los centros culturales de Yaizu y de Oigawa (Yaizu Bunka Kaikan y Oigawa Bunka Kaikan).

Sin embargo, debido a la situación de los contagios con el Covid-19 pueden haber cambios en su realización. En caso de tomarse una medida de suspensión se publicará en la página web de la ciudad de Yaizu.



【Dirigido a】 Personas nacidas entre el 2 de abril de 2001 y 1º de abril de 2002 que deseen concurrir al “Encuentro de los veinte años” de la ciudad de Yaizu (pueden concurrir aunque no tengan el domicilio registrado en la ciudad).

※ En la fecha se ruega concurrir con la guía y el comprobante de salud. En caso de no tenerlo rogamos consultar en la entrada para pedir uno nuevo.

【Contacto】 Sección Sumairu Suishin ka (Nuevo edificio municipal, 6º piso) ☎054-631-6862

■ Al cumplir los 20 años, Pensión Nacional ■

(20 sai ni nattara Kokumin Nenkin) (20歳になったら国民年金)

Todas las personas de 20 a 60 años de edad residentes en Japón tienen la obligación de ingresar a la Pensión Nacional y abonar el seguro. Cuando las personas cumplen los 20 años reciben un aviso comunicando que están afiliados al Sistema Nacional de Pensión Japonés. Si sus ingresos son insuficientes como para pagar los aportes del seguro, hay un sistema especial de prórrogas. Sobre los detalles, consultar.

【Contacto】 Sección de Seguro de Salud y Pensión (Kokuho Nenkin ka) ☎054-626-1114
Oficina de Pensión Japonés de Shimada ☎0547-36-2211

■ Recepción de solicitudes de la ayuda para el ingreso escolar ■

(Shugaku Enjo No Moshikomi) (就学援助の申し込み)

Esta es una ayuda dirigida a aquellos hogares que tienen dificultades económicas para solventar los gastos de los niños para ir a la escuela primaria y secundaria básica y consiste en el pago de una parte de los gastos escolares (útiles escolares, comidas de la escuela, etc.). Sobre más detalles se puede consultar en la Sección de Asuntos Educativos (Kyoiku Somuka) o en la escuela donde concurre el alumno.

【Dirigido a】 Personas que cumplen algunas de las siguientes condiciones. ① Estar recibiendo el Subsidio de supervivencia “Seikatsu Hogo” ② Que el grado de dificultad económica sea similar a las de las familias que reciben el Subsidio de supervivencia.

【Forma de solicitar】 llenar el formulario de [Solicitud de la ayuda para el ingreso escolar] que se encuentra en la escuela y presentarlo en la secretaría de la misma junto con los documentos necesarios.

【Otros】 los responsables de los niños de la condición ② que desean disponer de la ayuda para preparar los útiles escolares antes de comenzar el 1º año de la escuela primaria o secundaria, deberán solicitar durante el período de solicitudes desde el 6 (jue.) hasta el 31 (lun.) de enero en la escuela primaria a donde va a concurrir o concurre actualmente.

【Contacto】 Sección de Asuntos Educativos (Kyoiku Somu Ka) ☎054-625-8156



■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu) (市税の納付)

El 11 de enero (mar.) es la fecha de vencimiento de la 4ª cuota del Impuesto de residencia y la 6ª cuota del Seguro nacional de salud. Rogamos abonar sin falta

【Contacto】 Sección de cobranzas de impuestos (Nozei Sokushin ka) (Nuevo edificio municipal, 3º piso) ☎054-626-2147

■ Dejará de funcionar el predio de “Minisuteshon Otomi” (lado oeste del Hospital Municipal) ■

(Minisuteshon Otomi (Shiritsu sogo byoin no nishigawa) ga nakunarimasu) (ミニステーション大富(市立総合病院の西側)がなくなります。)

Con motivo de la construcción del nuevo edificio del Hospital Municipal de la ciudad de Yaizu, el 30 de enero de 2022 (dom.) se cerrará el predio de “Minisuteshon Otomi”. En el futuro se ruega utilizar los otros predios “Minisuteshon” o los lugares de recolecciones mensuales de la basura reciclable.

< Otros predios “Minisuteshon” >

“Minisuteshon Higashi Mashizu” (Lado oeste del estacionamiento de la plaza Ishiwaki Koen) : Yaizu shi, Nakazato 176

“Minisuteshon Koyashiki” (Predio interno de Kankyo Kanri Senta) : Yaizu shi Koyashiki 573

“Minisuteshon Riemon” (Lado oeste del campo de deportes de la escuela Oigawa Minami shogakko) : Yaizu shi Riemon 856-1

【Contacto】 Sección de medio ambiente (Kankyo ka) ☎054-626-2153

■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan) (夜間に診察できる医療機関)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida Haibara (Shida Haibara chiiki kyukyū iryo center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1
☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. - sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. (del día siguiente). El **1 (feriado), 9 (dom.), 15 (sáb), 23 (dom.) y 30 (dom.)** de enero, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

■ Consultas gratuitas sobre la vida diaria ■ (Nichijo-seikatsu muryo sodan) (日常生活の無料相談)

La atención puede suspenderse repentinamente. Consulte sobre los detalles.

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales Enero	【Lunes a viernes】 9:00 a 12:00 hs., 13:00 a 17:00 hs. 【Consultas nocturnas】 (No hay intérpretes) Jueves 6, 13, 20 y 27 17:15 a 20:00 hs. 【Consulta de domingo】 Día 23 9:00 a 12:00 hs., 13:00 a 16:00 hs.	🏠 Municipalidad de Yaizu Sección de Recaudación (Nozei Sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los jueves en horario nocturno, no hay intérpretes. ※ El domingo se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Departamento de control de inmigraciones de Nagoya, Centro de informaciones para extranjeros (Nyukoku Kanrikyoku Information Center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración y visa (Idioma inglés, coreano, chino, español, etc.)
Sistema de número personal (My Number)	【Entregas de tarjetas de día domingo】 Pedir turno previamente sin falta por teléfono. Días 9 (dom.) y 23 (dom.) 9:00 a 12:00 hs. Miércoles: hasta las 18:30 hs.	🏠 Municipalidad de Yaizu Sección Civil (Shimin Ka) ☎ 054-626-1116 🏠 Delegación Municipal de Oigawa ☎ 054-662-0541	Solo se realizan entregas de tarjetas "My Number". No hay atención de otros rubros. ※ Los domingos no hay intérpretes.

■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (Enero)

(休日・日曜日にやっている医療機関と薬局) (1月) Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs.

※ Puede haber modificaciones ※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) ginecología

【 9 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Oi ichoka geka iin (Sanuemonshinden) ☎624-8030 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I.-P.)** Takii clinic ☆(Aikawa) ☎622-8525 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yagusu jibi inkoka (Yagusu 4) ☎629-5566 **SHI-KA (Odontología)** Kawamura shika clinic (Munadaka) ☎622-8141 **YAKKYOKU (Farmacia)** Emu heart yakkyoku Kogawa-ten (Higashikogawa 8) ☎671-1701, Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎625-0005, Flower yakkyoku otomi-ten (Sanuemonshinden) ☎656-2030, Aiseikan yagusu yakkyoku (Yagusu 4) ☎621-1101

【 10 (feriado) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Tachibana clinic (Gokahorinouchi) ☎620-9191 **SHONI-KA (Pediatría)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **GE-KA (Cirugía)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511 **HINYOKI-KA/HIFU-KA (Urología-Dermatología)** Hirai iin ☆(Kamiizumi) ☎622-9070 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda shinryojo ☆(Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **SHI-KA (Odontología)** Ai shika clinic (Daikakuji 1) ☎626-8841 **YAKKYOKU (Farmacia)** Family yakkyoku (Gokahorinouchi) ☎621-7200, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Nishina yakkyoku oigawa-ten (Kamiizumi) ☎662-0862

【 16 (dom.) 】 **NAI-KA/GE-KA** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **SHONI-KA (Pediatría)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **GAN-KA (Oftalmología)** Yaizu ekimae ganka (Ekikita 1) ☎626-8240 **SHI-KA (Odontología)** Tateishi shika clinic (Oyaizu) ☎668-9082 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500

【 23 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Koishikawa naika clinic (Sakaemachi 1) ☎621-1111 **SHONI-KA (Pediatría)** Honda shonika iin (Daieicho 2) ☎628-0113 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda jibika ☆(Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **SHI-KA (Odontología)** Akahori shika iin (Yoshinaga) ☎622-5800 **YAKKYOKU (Farmacia)** Sakae yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎631-6090, Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677

【 30 (dom.) 】 **NAI-KA/GE-KA/JIBI-KA/FUJIN-KA (M.I.-OTO.-G.)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **SHONI-KA (Pediatría)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339 **SHI-KA (Odontología)** Kawano shika (Dobara) ☎639-6801 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yurikamome yakkyoku (Negishima) ☎656-2551

■ 【Hasta el 31 de enero】 Se pueden realizar pruebas gratuitas de Covid-19: prueba de PCR (saliva) y prueba de antígenos (fondo de la nariz) ■

【Dirigido a】 Personas correspondientes a ① al ③: ① Quienes tengan dudas de haberse contagiado con Covid-19.

② Ciudadanos registrados dentro de la prefectura de Shizuoka. ③ Personas que no presentan síntomas como fiebre, etc.

※ En caso de no sentirse bien de salud deberá concurrir a una institución médica.

【Lugar】 Farmacias "Welcia" **【Objetos necesarios】** Documento de identidad (Tarjeta de residencia, Registro de conducir, etc.). **【Resultados de la prueba】** Para la prueba de PCR es al día siguiente. Para la prueba de antígenos se demora 15 minutos.

【Contacto】 Shizuoka ken Kenko Fukushi bu, Kanshen sho Taisaku kyoku, Shingata Korona Taisaku Suishin ka

☎050-5444-6588 (lunes a viernes 9:00 a 17:00 hs.). Aún cuando el resultado de la prueba fuese "negativo" puede dar

"positivo" después. Por lo tanto se recomienda continuar con los cuidados para no contagiarse también después de la prueba.